

CS

CS

CS



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 15.5.2009
KOM(2009) 229 v konečném znění

2009/0066 (CNS)

Návrh

rozhodnutí Rady a zástupců vlád členských států Evropské unie zasedajících v Radě

o uzavření Dohody mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě a

o uzavření Doplnkové dohody mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně, Islandem na straně druhé a Norským královstvím na straně třetí
o provádění Dohody mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. Souvislosti návrhu

• Odůvodnění a cíle návrhu

Dohoda mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Spojenými státy americkými (USA) na straně druhé o letecké dopravě, podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, (dále jen „dohoda mezi EU a USA o letecké dopravě“) nabyla účinnosti dne 30. března 2008. V čl. 18 odst. 5 dohody mezi EU a USA o letecké dopravě je potvrzen cíl obou stran „dosáhnout co největšího přínosu pro spotřebitele, letecké dopravce, pracovníky a společnost na obou stranách Atlantského oceánu rozšířením této dohody na třetí strany“. Dále má podle čl. 18 odst. 5 dohody mezi EU a USA o letecké dopravě smíšený výbor zřízený podle čl. 18 odst. 1 dohody mezi EU a USA o letecké dopravě „pracovat na vytvoření návrhu týkajícího se podmínek a postupů, jež budou potřebné pro přistoupení třetích zemí k této dohodě“. Norsko a Island v roce 2007 formálně požádaly o přistoupení k dohodě mezi EU a USA o letecké dopravě. V souladu s čl. 18 odst. 5 dohody mezi EU a USA o letecké dopravě smíšený výbor na svém zasedání dne 26. února 2009 vypracoval návrh na přistoupení Islandu a Norska k dohodě mezi EU a USA o letecké dopravě, který sestává ze čtyřstranné „dohody ve formě průvodního dopisu“ a doplňkové dohody týkající se vnitřních ujednání mezi Společenstvím, Norskem a Islandem. Vzhledem k tomu, že Norsko a Island jsou nedílnou součástí společného evropského leteckého prostoru, zajistí tyto dohody jednotný regulační rámec pro lety mezi USA a jednotným leteckým trhem v EU, včetně Islandu a Norska. Dohody vytvoří příležitost pro obchodní přínosy pro letecké dopravce a spotřebitele v EU a zejména bude zajištěn soulad dohody mezi EU a USA o letecké dopravě se společnou skandinávskou politikou v oblasti letecké dopravy. Návrh současně zajišťuje zachování dvoustranného charakteru dohody mezi EU a USA o letecké dopravě. Island a Norsko budou zavázány k jednání o dohodě s USA o letecké dopravě ve druhé fázi.

• Obecné souvislosti

Dohoda mezi EU a USA o letecké dopravě odstranila veškeré obchodní překážky pro lety mezi jakýmkoli místem v EU a jakýmkoli místem v USA. Kromě toho USA leteckým dopravcům EU udělily takzvaná práva sedmé svobody, která jim umožňují provozovat lety mezi USA a zeměmi společného evropského leteckého prostoru (ECAA), které nejsou členy EU, například Norskem a Islandem. ECAA ovšem nemá žádný vnější rozměr. Letečtí dopravci EU proto nyní nemají právo provozovat lety mezi Norskem a Islandem a třetími zeměmi. Stejně tak norští a islandští letečtí dopravci v současnosti nemají právo provozovat lety mezi EU a USA.

Dohoda mezi EU a USA o letecké dopravě vytvořila jednotné podmínky přístupu na trh pro všechny letecké dopravce Společenství a stanovila novou úpravu pro spolupráci Evropského společenství a USA týkající se právních a správních předpisů v oblastech se zásadním významem pro bezpečné, chráněné a účinné provozování transatlantických leteckých služeb. Norsko a Island přijaly celé *acquis communautaire* v oblasti letecké politiky. Zařazením obou těchto zemí do oblasti působnosti dohody mezi EU a USA o letecké dopravě proto bude zajištěno, aby všichni evropští letečtí dopravci uplatňující *acquis communautaire* provozovali transatlantické letecké služby

v harmonizovaném rámci.

Přistoupení Islandu a Norska k dohodě mezi EU a USA o letecké dopravě se může stát precedenem pro přistoupení Islandu a Norska k dalším leteckým dohodám Společenství (např. k evropsko-středomořské letecké dohodě s Marokem).

- **Platné předpisy vztahující se na oblast návrhu**

Dohoda ve formě průvodního dopisu obdobně rozšiřuje oblast působnosti dohody mezi EU a USA o letecké dopravě na Norsko a Island. Doplňková dohoda je založena na rozhodnutí Rady ze dne 25. dubna 2007 o podpisu a prozatímním uplatňování dohody mezi EU a USA o letecké dopravě (2007/339/ES).

- **Soulad s ostatními politikami a cíli Unie**

Cíl rozšířit dohodu mezi EU a USA o letecké dopravě na třetí země je v dohodě mezi EU a USA o letecké dopravě výslovně uveden. Dohodou ve formě průvodního dopisu bude vytvořeno nezbytné spojení mezi dohodou mezi EU a USA o letecké dopravě a dohodou o společném evropském leteckém prostoru. Dohoda nebude vytvářet vnější rozměr Dohody o Evropském hospodářském prostoru. Je také v souladu s celkovou politikou EU vůči Islandu a Norsku.

2. **Konzultace zúčastněných stran a posouzení dopadů**

- **Konzultace zúčastněných stran**

Metody konzultací, hlavní cílová odvětví a obecný profil respondentů

Přistoupení Islandu a Norska k dohodě mezi EU a USA o letecké dopravě bylo projednáno na různých zasedáních smíšeného výboru zřízeného podle dohody mezi EU a USA o letecké dopravě a na neformálních odborných schůzkách s členskými státy. Všechna tato setkání byla připravena na zasedáních poradního fóra odvětví se zástupci leteckých dopravců, letišť a odborových organizací.

Shrnutí odpovědí a způsob, jakým byly vzaty v úvahu

Otázka přistoupení Islandu a Norska k dohodě mezi EU a USA o letecké dopravě byla projednána na čtyřech zasedáních poradního fóra odvětví, během nichž se podrobně diskutovalo o všech aspektech daného přístupu. Všechny připomínky členských států a zúčastněných stran byly náležitě zohledněny při přípravě postoje Společenství pro zasedání smíšeného výboru, které se konalo dne 26. února 2009.

- **Sběr a využití výsledků odborných konzultací**

Nebylo třeba využít externích odborných konzultací.

- **Posouzení dopadů**

Dohoda rozšiřuje oblast působnosti dohody mezi EU a USA o letecké dopravě na Island a Norsko. Letečtí dopravci EU tak získají možnost využívat práv k provozování letecké přepravy cestujících mezi USA a Islandem nebo Norskem, která USA udělily

k 30. březnu 2008.

3. Právní stránka návrhu

- **Shrnutí navrhovaných opatření**

Návrh tvoří tyto dvě složky:

- Čtyřstranná „dohoda ve formě průvodního dopisu“ obdobně rozšiřuje oblast působnosti dohody mezi EU a USA o letecké dopravě na všechny čtyři strany.
- Doplnková dohoda zajišťuje zachování dvoustranné povahy dohody mezi EU a USA o letecké dopravě. Norsko a Island budou ve smíšeném výboru zastupovány Komisí ve všech oblastech, které nejsou ve výlučné pravomoci členských států. Jsou zde stanovena pravidla pro výměnu informací, pro účast na druhé fázi jednání a pro zastoupení při rozhodčích řízeních.

- **Právní základ**

Ustanovení čl. 80 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem.

- **Zásada subsidiarity**

Zásada subsidiarity se uplatní, nespadá-li návrh do výlučné pravomoci Společenství.

Členské státy nemohou dostatečně dosáhnout cílů návrhu z tohoto důvodu:

Dohoda mezi EU a USA o letecké dopravě zavedla nová ustanovení na úrovni Společenství upravující poskytování transatlantických leteckých služeb, která nahradila předchozí ujednání uzavřená jednotlivými členskými státy. Přistoupení třetích zemí k dohodě mezi EU a USA o letecké dopravě lze uskutečnit pouze na úrovni Společenství.

Návrh je proto v souladu se zásadou subsidiarity.

- **Zásada proporcionality**

Návrh je v souladu se zásadou proporcionality z tohoto důvodu / těchto důvodů:

Návrh nebude mít vliv na regulační rámec ve společném evropském leteckém prostoru. Návrhem nebude změněna dohoda mezi EU a USA o letecké dopravě. Návrh je omezen na zajištění souladu mezi společným leteckým trhem v Evropě a regulačním rámcem pro transatlantické lety, který zavedla dohoda mezi EU a USA o letecké dopravě.

Návrh nevytváří žádné nové povinnosti pro letecké úřady EU ani pro příslušné odvětví v EU. Vytváří nová práva pro letecké dopravce EU a zajišťuje plný soulad dohody mezi EU a USA o letecké dopravě se společnou skandinávskou politikou v oblasti letecké dopravy.

- **Volba nástrojů**

Jiné prostředky by nebyly přiměřené z tohoto důvodu / těchto důvodů:

Čtyřstranná dohoda ve formě průvodního dopisu a doplňková dohoda jsou nejúčinnějšími nástroji, jak zajistit současně plné rozšíření dohody mezi EU a USA o letecké dopravě na Island a Norsko a dvoustranný charakter dohody mezi EU a USA o letecké dopravě. Mnohostranná dohoda nahrazující dohodu mezi EU a USA o letecké dopravě by z EU učinila pouhou jednu stranu čtyřstranné dohody, kdežto navrhované dohody zachovávají dvoustranný vztah mezi USA na jedné straně a Evropou na straně druhé. Uzavření souběžných dvoustranných dohod mezi 1) Islandem a USA, 2) Norskem a USA, 3) Islandem a Evropským společenstvím a 4) Norskem a Evropským společenstvím by vedlo ke zbytečné složitosti a nezaručovalo by plný soulad regulačního rámce pro transatlantické lety.

4. Rozpočtové důsledky

Návrh nemá žádné důsledky pro rozpočet Společenství.

Návrh

rozhodnutí Rady a zástupců vlád členských států Evropské unie zasedajících v Radě

o uzavření Dohody mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě a

**o uzavření Doplnkové dohody mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně, Islandem na straně druhé a Norským královstvím na straně třetí
o provádění Dohody mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě**

RADA EVROPSKÉ UNIE A ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Komise jménem Společenství a členských států sjednala dohodu se Spojenými státy americkými, Islandem a Norským královstvím o letecké dopravě (dále jen „dohoda“) a doplňkovou dohodu s Islandem a Norským královstvím o provádění uvedené dohody (dále jen „doplňková dohoda“).
- (2) Dohoda byla podepsána dne....
- (3) Doplnková dohoda byla podepsána dne....
- (3) Dohoda a doplňková dohoda by měly být schváleny Společenstvím a členskými státy,

ROZHODLI TAKTO:

Článek 1 (Schválení)

1. Dohoda mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě (dále jen „dohoda“) se schvaluje jménem Společenství. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.
2. Doplňková dohoda mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně, Islandem na straně druhé a Norským královstvím na straně třetí o provádění Dohody mezi Spojenými státy americkými na jedné straně, Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, Islandem na straně třetí a Norským královstvím na straně čtvrté o letecké dopravě (dále jen „doplňková dohoda“) se schvaluje jménem Společenství. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.
3. Po dokončení svých vnitřních postupů pro vstup dohody v platnost předá každý členský stát sekretariátu Rady diplomatické nóty podle článku 6 dohody a podle článku 9 doplňkové dohody.
4. Předseda Rady je oprávněn určit osobu zmocněnou doručit Spojeným státům americkým, Islandu a Norskému království diplomatické nóty podle článku 6 dohody.
5. Předseda Rady je oprávněn určit osobu zmocněnou doručit Islandu a Norskému království jménem Společenství a členských států diplomatické nóty podle článku 6 dohody a podle článku 9 doplňkové dohody.

Článek 2 (Vypovězení dohody)

1. Rozhodnutí o vypovězení dohody a o jeho oznámení Spojeným státům americkým, Islandu a Norskému království podle článku 3 dohody a rozhodnutí o vzetí tohoto oznámení zpět přijímá Rada jednomyslně na návrh Komise jménem Společenství a členských států.
2. Rozhodnutí o vypovězení doplňkové dohody a o jeho oznámení Islandu a Norskému království podle článku 7 doplňkové dohody a rozhodnutí o vzetí tohoto oznámení zpět přijímá Rada jednomyslně na návrh Komise jménem Společenství a členských států.

V Bruselu dne [...]

Za Radu

předseda/předsedkyně

[...]

Dodatek 1

DOHODA O LETECKÉ DOPRAVĚ

Spojené státy americké (dále jen „Spojené státy“) na jedné straně a

Evropské společenství a jeho členské státy na straně druhé,

Island na straně třetí a

Norské království (dále jen „Norsko“) na straně čtvrté,

přejíce si podporovat mezinárodní letecký systém založený na hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na trhu s minimálními zásahy státu a regulací,

přejíce si usnadnit rozšíření příležitostí v mezinárodní letecké dopravě, a to i prostřednictvím rozvoje sítí letecké dopravy s cílem uspokojit potřeby cestujících a zasilatelů, pokud jde o výhodné služby letecké dopravy,

přejíce si umožnit leteckým dopravcům nabízet cestujícím i zasilatelům konkurenceschopné ceny a služby na otevřených trzích,

přejíce si, aby všechna odvětví letecké dopravy, včetně pracovníků leteckých dopravců, požívala výhod liberalizované dohody,

přejíce si zajistit nejvyšší stupeň bezpečnosti a ochrany v mezinárodní letecké dopravě a znovu zdůrazňující své vážné obavy z činů či hrozeb namířených proti ochraně letadel, které ohrožují bezpečnost osob či majetku, mají negativní vliv na provoz letecké dopravy a podkopávají důvěru veřejnosti v bezpečnost civilního letectví,

berouce na vědomí Úmluvu o mezinárodním civilním letectví, otevřenou k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944,

uznávající, že veřejné subvence mohou nepříznivě ovlivnit hospodářskou soutěž mezi leteckými dopravci a ohrozit základní cíle této dohody,

potvrzující význam ochrany životního prostředí při tvorbě a provádění politiky mezinárodního letectví,

berouce na vědomí význam ochrany spotřebitelů, včetně ochrany poskytované Úmluvou o sjednocení některých pravidel o mezinárodní letecké přepravě, podepsanou v Montrealu dne 28. května 1999,

hodlající vycházet z rámce stávajících dohod s cílem otevřít přístup na trhy a maximalizovat výhody pro spotřebitele, letecké dopravce, pracovníky a společnost na obou stranách Atlantského oceánu,

uznávající význam zlepšení přístupu svých leteckých dopravců ke světovým kapitálovým trhům s cílem posílit hospodářskou soutěž a podpořit cíle této dohody,

hodlající vytvořit precedent celosvětového významu pro podporu výhod liberalizace v tomto klíčovém hospodářském odvětví,

se dohodly takto:

Článek 1

Definice

V této dohodě se „stranou“ rozumí Spojené státy, Evropské společenství a jeho členské státy, Island nebo Norsko.

Článek 2

Použití příloh I a II

Ustanovení dohody o letecké dopravě, podepsané Evropským společenstvím a jeho členskými státy a Spojenými státy americkými ve dnech 25. dubna a 30. dubna 2007 (dále jen „dohoda o letecké dopravě“), připojené v příloze I, se použijí pro všechny strany této dohody s výhradou přílohy II. Ustanovení dohody o letecké dopravě se použijí pro Island a Norsko, jako by byly členskými státy Evropského společenství, takže Island a Norsko mají všechna práva a povinnosti, které mají podle uvedené dohody členské státy. Přílohy I a II tvoří nedílnou součást této dohody.

Článek 3

Vypovězení dohody

1. Spojené státy nebo Evropské společenství a jeho členské státy mohou kdykoli písemně oznámit diplomatickou cestou ostatním třem stranám své rozhodnutí vypovědět tuto dohodu nebo ukončit prozatímní uplatňování této dohody podle článku 5. Kopie oznámení se současně zašle Mezinárodní organizaci pro civilní letectví. Platnost této dohody nebo prozatímní uplatňování této dohody skončí o půlnoci času GMT na konci provozního období Mezinárodního sdružení leteckých dopravců (IATA), které platí jeden rok ode dne písemného oznámení, pokud není toto oznámení vzato zpět na základě dohody všech stran před uplynutím této lhůty.

2. Island nebo Norsko mohou kdykoli písemně oznámit diplomatickou cestou ostatním stranám své rozhodnutí odstoupit od této dohody nebo ukončit prozatímní uplatňování této dohody podle článku 5. Kopie oznámení se současně zašle Mezinárodní organizaci pro civilní letectví. Odstoupení nebo ukončení prozatímního uplatňování nabudou účinnosti o půlnoci času GMT na konci provozního období IATA, které platí jeden rok ode dne písemného oznámení, pokud není dané oznámení vzato zpět na základě dohody strany podávající písemné oznámení, Spojených států a Evropského společenství a jeho členských států před uplynutím této lhůty.

3. Spojené státy nebo Evropské společenství a jeho členské státy mohou kdykoli písemně oznámit diplomatickou cestou Islandu nebo Norsku své rozhodnutí vypovědět tuto dohodu nebo ukončit prozatímní uplatňování této dohody, pokud jde o Island nebo Norsko. Kopie oznámení se současně zašlou ostatním dvěma stranám této dohody a Mezinárodní organizaci pro civilní letectví. Vypovězení nebo ukončení prozatímního uplatňování, pokud jde o Island nebo Norsko, nabudou účinnosti o půlnoci času GMT na konci provozního období IATA, které platí jeden rok ode dne písemného oznámení, pokud není dané oznámení vzato zpět na základě dohody Spojených států, Evropského společenství a jeho členských států a strany přijímající oznámení před uplynutím této lhůty.

4. Pro účely diplomatických nót předpokládaných v tomto článku se diplomatické nóty Evropskému společenství a jeho členským státům doručí Evropskému společenství a diplomatické nóty zaslané Evropským společenstvím a jeho členskými státy doručí Evropské společenství.

5. Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení tohoto článku skončí v případě ukončení platnosti dohody o letecké dopravě současně i platnost této dohody.

Článek 4

Registrace u Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO)

Tato dohoda a všechny její změny se registrují u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

Článek 5

Prozatímní uplatňování

Do svého vstupu v platnost podle článku 6 se tato dohoda prozatímně uplatňuje od prvního dne měsíce následujícího po datu poslední z nót, kterými každá strana oznámí ostatním stranám, že dokončila veškeré postupy nezbytné pro prozatímní uplatňování této dohody. Je-li dohoda o letecké dopravě vypovězena podle svého článku 23 nebo je-li ukončeno její prozatímní uplatňování podle jejího článku 25, skončí současně i prozatímní uplatňování této dohody.

Článek 6

Vstup v platnost

Tato dohoda vstupuje v platnost k pozdějšímu z těchto dnů: 1) den vstupu dohody o letecké dopravě v platnost a 2) jeden měsíc po datu poslední nóty v rámci výměny diplomatických nót mezi stranami, kterými se potvrzuje, že byly dokončeny všechny postupy nezbytné pro vstup této dohody v platnost. Pro účely uvedené výměny diplomatických nót se diplomatické nóty Evropskému společenství a jeho členským státům doručí Evropskému společenství a diplomatické nóty zaslané Evropským společenstvím a jeho členskými státy doručí Evropskému společenství. Diplomatická nota nebo nóty Evropského společenství a jeho členských států obsahují sdělení každého členského státu, jímž se potvrzuje, že byly dokončeny všechny jeho postupy nezbytné pro vstup této dohody v platnost.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci, řádně k tomu zmocnění, k této dohodě své podpisy.

Vdne ve čtyřech vyhotoveních.

Za Spojené státy americké:

[Za každý členský stát EU:]

Za Evropské společenství:

Za Island:

Za Norské království:

DOHODA O LETECKÉ DOPRAVĚ

[Úř. věst. L 134/4, 25.5.2007]

Zvláštní ustanovení týkající se Islandu a Norska

Ustanovení dohody o letecké dopravě se v níže uvedeném změněném znění použijí pro všechny strany této dohody. Ustanovení dohody o letecké dopravě se použijí pro Island a Norsko, jako by byly členskými státy Evropského společenství, takže Island a Norsko mají všechna práva a povinnosti, které mají podle uvedené dohody členské státy.

1. Čl. 1 odst. 9 dohody o letecké dopravě zní takto:

„územím“ pro Spojené státy pevnina (kontinentální a ostrovní), vnitřní vody a teritoriální vody spadající pod jejich svrchovanost nebo jurisdikci a pro Evropské společenství a jeho členské státy pevnina (kontinentální a ostrovní), vnitřní vody a teritoriální vody, na něž se vztahuje Dohoda o Evropském hospodářském prostoru za podmínek v ní stanovených a v jakémkoli právním nástroji, který ji nahradí, s výjimkou pevniny a vnitřních vod, které spadají pod svrchovanost nebo jurisdikci Lichtenštejnského knížectví; tato dohoda se použije pro letiště Gibraltar, aniž jsou dotčeny právní postoje Španělského království a Spojeného království ve sporu o svrchovanost nad územím, kde se letiště nachází, a aniž je dotčeno trvající pozastavení leteckých opatření Evropského společenství pro letiště Gibraltar platných dne 18. září 2006 mezi členskými státy v souladu s prohlášením ministrů o letišti Gibraltar, dohodnutým 18. září 2006 v Córdobě, a

2. Články 23 až 26 se pro Island a Norsko nepoužijí.

3. V příloze 1 oddílu 1 se doplňují nová písmena, která znějí:

w) Island: Dohoda o letecké dopravě, podepsaná ve Washingtonu dne 14. června 1995; změněná dne 1. března 2002 výměnou nót; změněná dne 14. srpna 2006 a dne 9. března 2007 výměnou nót.

x) Norské království: Dohoda o službách letecké dopravy, uskutečněná výměnou nót ve Washingtonu dne 6. října 1945; změněná dne 6. srpna 1954 výměnou nót; změněná dne 16. června 1995 výměnou nót.

4. Příloha 1 oddíl 2 zní takto:

Bez ohledu na oddíl 1 této přílohy se v případě oblastí, které nejsou zahrnuty do definice „území“ v článku 1 této dohody, nadále použijí dohody uvedené v písmenech e) (Dánsko – Spojené státy), g) (Francie – Spojené státy), v) (Spojené království – Spojené státy) a x) (Norsko – Spojené státy) uvedeného oddílu v souladu se svými podmínkami.

5. Příloha 1 oddíl 3 zní takto:

Bez ohledu na článek 3 této dohody nemají letečtí dopravci USA právo poskytovat služby určené pouze k přepravě nákladu, které nejsou součástí služby obsluhující Spojené státy, do míst nebo z míst v členských státech, s výjimkou letů do míst a z míst v České republice, Francouzské republice, Spolkové republice Německo, Lucemburském velkovévodství, Maltské republice, Polské republice, Portugalské republice, Slovenské republice, na Islandu a v Norském království.

6. V příloze 2 článku 3 se doplňuje nová věta, která zní:

V případě Islandu a Norska to zahrnuje kromě jiného články 53, 54 a 57 Dohody o Evropském hospodářském prostoru a prováděcí předpisy k nim na základě uvedené dohody, jakož i veškeré jejich změny.

Dodatek 2

DOPLŇKOVÁ DOHODA

mezi

Norským královstvím na jedné straně,

Islandem na straně druhé

a

Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně třetí

o

provádění Dohody mezi

Spojenými státy americkými na jedné straně,

**Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, Norským královstvím
na straně třetí**

a Islandem na straně čtvrté o letecké dopravě

Vzhledem k těmto důvodům:

(1) V souladu s rozhodnutím Rady, kterým se Komise pověřuje k zahájení jednání, sjednala Evropská komise jménem Společenství a členských států dohodu o letecké dopravě se Spojenými státy americkými.

(2) Dohoda mezi Společenstvím a jeho členskými státy a Spojenými státy americkými o letecké dopravě (dále jen „dohoda o letecké dopravě“) byla parafována dne 2. března 2007, podepsána z evropské strany dne 25. dubna 2007 v Bruselu a ze strany USA dne 30. dubna 2007 ve Washingtonu a prozatímne uplatňována od 30. března 2008.

(3) Island a Norské království (dále jen „Norsko“), které jsou plně integrovanými členy jednotného evropského leteckého trhu prostřednictvím Dohody o Evropském hospodářském prostoru, se řídí dohodou o letecké dopravě na základě dohody ze stejného dne (dále jen „dohoda“), do které je dohoda o letecké dopravě začleněna jakožto příloha I.

(4) Je třeba stanovit procesní úpravu pro rozhodování o tom, jak v případě potřeby pozastavit platnost práv podle čl. 21 odst. 3 dohody o letecké dopravě.

(5) Je také nezbytné stanovit procesní úpravu pro účast Norska a Islandu ve smíšeném výboru zřízeném článkem 18 dohody o letecké dopravě a v rozhodčích řízeních podle článku 19 dohody o letecké dopravě, která zajistí nutnou spolupráci, tok informací a konzultace před zasedáními smíšeného výboru, a procesní úpravu pro provedení některých ustanovení

uvedené dohody, včetně těch, která se týkají ochrany před protiprávními činy, bezpečnosti, udělování a rušení přepravních práv a státní podpory,

JE DOHODNUTO TAKTO:

Článek 1

Oznámení

Jestliže se Společenství a jeho členské státy rozhodnou vypovědět dohodu v souladu s jejím článkem 3 nebo ukončit její prozatímní uplatňování nebo vzít zpět oznámení o takovýchto krocích, Komise to neprodleně oznámí Islandu a Norsku před tím, než předá diplomatickou cestou oznámení Spojeným státům americkým. Obdobně Norsko a/nebo Island neprodleně oznámí Komisi každé takové rozhodnutí.

Článek 2

Druhá fáze jednání a pozastavení přepravních práv

1. Komise povede jménem Evropského společenství a jeho členských států druhou fázi jednání uvedenou v čl. 21 odst. 1 dohody o letecké dopravě. S cílem zachovat přidružení Norska a Islandu k revidované dohodě o letecké dopravě i po druhé fázi jednání se Norsko a Island jednání zúčastní jako pozorovatelé a za tímto účelem budou tyto země zapojeny do přípravných prací Evropského společenství stejně jako kterýkoli členský stát Společenství.

2. Pokud nebude dosaženo dohody ve druhé fázi jednání do dvanácti měsíců od zahájení přezkumu stanoveného v čl. 21 odst. 3 dohody o letecké dopravě, Norsko a Island mohou stejně jako kterýkoli členský stát Společenství v následujících patnácti dnech oznámit Komisi, která přepravní práva si ve vztahu ke svému území případně přejí pozastavit. Tato přepravní práva nesmějí zahrnovat žádná práva stanovená v dohodách uvedených v příloze I dohody o letecké dopravě.

3. Na základě oznámení přijatých od členských států, Norska a/nebo Islandu Komise vypracuje seznam přepravních práv, jež mají být pozastavena, a předá jej Radě. Předseda Rady pak za Společenství a jeho členské státy, Norsko a Island oznámí Spojeným státům americkým pozastavení přepravních práv uvedených na seznamu v souladu s čl. 21 odst. 3 dohody o letecké dopravě. Dotčené členské státy, Norsko a/nebo Island přijmou nezbytná opatření s cílem pozastavit taková práva od prvního dne provozního období Mezinárodního sdružení leteckých dopravců (IATA), jež začíná nejpozději dvanáct měsíců po dni, kdy bylo oznámení o pozastavení předáno.

4. Bez ohledu na odstavec 3 tohoto článku může Rada na návrh Komise jednomyslně rozhodnout o tom, že pozastavení neoznámí nebo že oznámení následně vezme zpět.

Článek 3

Smíšený výbor

1. Společenství, jeho členské státy a Norsko a Island jsou ve smíšeném výboru zřízeném podle článku 18 dohody o letecké dopravě zastupovány zástupci Komise, členských států a Norska a Islandu.

2. Postoj Společenství, členských států a Norska a Islandu ve smíšeném výboru předkládá Komise, vyjma postojů v oblastech, jež v rámci EU spadají do výlučné pravomoci členských států, které podle potřeby předkládají členské státy, Island nebo Norsko.

3. Postoj, který mají Norsko a Island zaujmout ve smíšeném výboru v záležitostech, na které se vztahují články 14 nebo 20 dohody o letecké dopravě, nebo v záležitostech, u nichž se nevyžaduje přijetí rozhodnutí s právními účinky, přijímají Norsko a Island po dohodě s Komisí.

4. U jiných rozhodnutí smíšeného výboru o otázkách spadajících do působnosti nařízení a směrnic začleněných do Dohody o Evropském hospodářském prostoru přijímá postoj, který mají Společenství, jeho členské státy a Norsko a Island zaujmout, Komise po dohodě s Norskem a Islandem.

5. U jiných rozhodnutí smíšeného výboru o otázkách nespádajících do působnosti nařízení a směrnic začleněných do Dohody o Evropském hospodářském prostoru přijímají postoj, který mají Norské království a Island zaujmout, Norsko a Island po dohodě s Komisí.

6. Komise přijme přiměřená opatření s cílem zajistit plnou účast Norska a Islandu na všech setkáních s členskými státy sloužících ke koordinaci, konzultacím či tvorbě rozhodnutí a přístup k relevantním informacím v rámci příprav na chystaná zasedání smíšeného výboru.

Článek 4

Rozhodčí řízení

1. Komise zastupuje Společenství, jeho členské státy a Norsko a Island v rozhodčích řízeních podle článku 19 dohody o letecké dopravě.

2. Komise podle potřeby přijme opatření s cílem zajistit zapojení Norska a Islandu do příprav a koordinace rozhodčích řízení.

3. Jestliže se Rada rozhodne pozastavit výhody podle čl. 19 odst. 7 dohody o letecké dopravě, oznámí se toto rozhodnutí Norsku a Islandu. Obdobně Norsko a/nebo Island oznámí Komisi každé takové rozhodnutí.

4. O dalších příslušných krocích, které je třeba podniknout podle článku 19 dohody o letecké dopravě v záležitostech, jež v rámci EU spadají do pravomoci Společenství, rozhoduje Komise, které je nápomocen zvláštní výbor zástupců členských států jmenovaných Radou a Norskem a Islandem.

Článek 5

Výměna informací

1. Norsko a Island neprodleně uvědomí Komisi o každém rozhodnutí neudělit, zrušit, pozastavit nebo omezit oprávnění leteckého dopravce Spojených států amerických, které přijmou podle článku 4 nebo 5 dohody o letecké dopravě. Obdobně Komise neprodleně uvědomí Norsko a Island o každém takovém rozhodnutí přijatém členskými státy.

2. Norsko a Island neprodleně uvědomí Komisi o všech žádostech nebo oznámeních, které podají nebo obdrží podle článku 8 dohody o letecké dopravě. Obdobně Komise neprodleně

uvědomí Norsko a Island o všech takových žádostech nebo oznámeních podaných nebo obdržených členskými státy.

3. Norsko a Island neprodleně uvědomí Komisi o všech žádostech nebo oznámeních, které podají nebo obdrží podle článku 9 dohody o letecké dopravě. Obdobně Komise neprodleně uvědomí Norsko a Island o všech takových žádostech nebo oznámeních podaných nebo obdržených členskými státy.

Článek 6

Státní subvence a podpora

1. Domnívá-li se Norsko nebo Island, že subvence nebo podpora zvažovaná či poskytnutá veřejným subjektem na území Spojených států amerických nepříznivě ovlivní hospodářskou soutěž, jak je uvedeno v čl. 14 odst. 2 dohody o letecké dopravě, upozorní na tuto skutečnost Komisi. Pokud na podobnou skutečnost Komisi upozornil členský stát, Komise na ni obdobně upozorní Norsko a Island.

2. Komise, Norsko a Island se mohou na uvedený subjekt obrátit nebo požádat o zasedání smíšeného výboru zřízeného článkem 18 dohody o letecké dopravě.

3. Komise, Norsko a Island se neprodleně vzájemně uvědomí v případě, že se na ně obrátí Spojené státy americké podle čl. 14 odst. 3 dohody o letecké dopravě.

Článek 7

Vypovězení dohody

1. Každá strana může diplomatickou cestou kdykoli písemně oznámit ostatním stranám své rozhodnutí vypovědět tuto doplňkovou dohodu nebo ukončit její prozatímní uplatňování. Platnost nebo prozatímní uplatňování této doplňkové dohody skončí o půlnoci času GMT šest měsíců ode dne písemného oznámení o vypovězení nebo o ukončení prozatímního uplatňování, pokud není dané oznámení na základě dohody stran vzato zpět před uplynutím této lhůty.

2. Bez ohledu na jakékoli jiné ustanovení tohoto článku skončí v případě ukončení platnosti nebo prozatímního uplatňování dohody současně i platnost nebo prozatímní uplatňování této doplňkové dohody.

Článek 8

Prozatímní uplatňování

Strany se dohodly, že tuto doplňkovou dohodu budou před jejím vstupem v platnost podle článku 9 prozatímně uplatňovat v souladu se svým vnitrostátním právem ode dne podpisu této doplňkové dohody nebo ode dne zahájení prozatímního uplatňování uvedeného v článku 5 dohody podle toho, který z uvedených dnů je pozdější.

Článek 9

Vstup v platnost

Tato doplňková dohoda vstupuje v platnost buď a) jeden měsíc po datu poslední nóty v rámci výměny diplomatických nót mezi stranami, kterými se potvrzuje dokončení všech postupů nezbytných pro vstup této doplňkové dohody v platnost, nebo b) v den vstupu dohody v platnost či v den zahájení prozatímního uplatňování dohody, podle toho, co nastane později.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci, řádně k tomu zmocnění, k této doplňkové dohodě své podpisy.

V dne ve třech vyhotoveních v anglickém jazyce.

Za Norské království:

Za Island:

Za Evropské společenství: